

Objektyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch**

Band (Jahr): **110 (2012)**

Heft 9

PDF erstellt am: **10.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

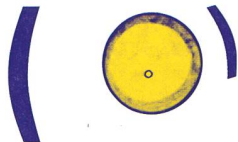
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



**Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes**

Geschäftsstelle/Secrétariat central  
Rosenweg 25C, Postfach, CH-3000 Bern 23  
Tel. +41 (0)31 332 63 40 Fax +41 (0)31 332 76 19  
Öffnungszeiten von Montag bis Freitag:  
8.15–12 Uhr/13.30–17.15 Uhr  
Heures d'ouverture: lundi–vendredi:  
8h15–12h/13h30–17h15  
info@hebamme.ch  
www.hebamme.ch  
www.sage-femme.ch

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes  
Journal officiel de la Fédération suisse  
des sages-femmes  
Giornale ufficiale della Federazione  
svizzera delle levatrici  
Revista ufficiale da la Federaziun svizra  
da las spendreras

**110. Jahrgang/110<sup>e</sup> année**

Erscheinungsweise: 11 Mal im Jahr  
(Juli/August Doppelausgabe)  
Parution: 11 éditions par année  
(numero double juillet/août)

## Impressum

### Herausgeberin/éditeur

Schweizerischer Hebammenverband (SHV)  
Fédération suisse des sages-femmes (FSSF)  
Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht  
unbedingt die Meinung des SHV wieder.  
Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion.  
Les articles signés ne reflètent pas forcément  
l'opinion de la FSSF. Toute reproduction est soumise  
à autorisation de la rédaction.

### Redaktion/rédaction

Deutschsprachige Redaktion und  
verantwortlicher Redaktor:  
Wolfgang Wettstein, Geschäftsstelle SHV,  
Rosenweg 25 C, Postfach, CH-3000 Bern 23  
Tel. +41 (0)31 331 35 20, Fax +41 (0)31 332 76 19  
w.wettstein@hebamme.ch

### Rédaction de langue française

Josianne Bodart Senn, Chemin du Bochet 4a,  
CH-1196 Gland, tél. +41 (0)22 364 24 66,  
portable +41 (0)79 755 45 38,  
j.bodartsenn@sage-femme.ch

### Redaktioneller Beirat

Martina Gisin (mg), Inge Loos (il),  
Viviane Luisier (vl), Edith de Bock-Antonier (ea),  
Lorraine Gagnaux (lg), Sébastien Riquet (sr)

### Fotos Titelseite

Flaggen von Nationen, deren Bürgerinnen und  
Bürger in der Schweiz häufig vertreten sind.

### Layout/graphisme

Tygraline AG, Bern

### Jahresabonnement/Abonnement annuel

Nichtmitglieder/Non-membres CHF 109.–  
inkl. 2,5% MWST/TVA

Ausland/Etranger CHF 140.–

Einzelnummer/Prix du numéro CHF 13.20

inkl. 2,5% MWST/TVA + Porto

Das Abonnement verlängert sich um ein weiteres  
Jahr, wenn es nicht bis zum 31. Oktober des  
laufenden Jahres schriftlich beim SHV gekündigt  
wird.

L'abonnement est automatiquement renouvelé  
pour un an s'il n'est pas résilié par écrit auprès de la  
FSSF au 31 octobre de l'année en cours.

### Inseratemarketing/Régie d'annonces

Kömedia AG, Geltenwilenstrasse 8a,  
CH-9001 St. Gallen, Tel. +41 (0)71 226 92 92,  
Fax +41 (0)71 226 92 93, info@koemedia.ch,  
www.koemedia.ch

### Druck/Impression

Vogt-Schild Druck AG,  
Gutenbergstrasse 1, CH-4552 Derendingen  
www.vsdruck.ch

WEMF-beglaubigt  
ISSN 1662-5862

## Ausgabe 9 Hebammen und Migratinnengesundheit

- 2 Aktuell**
- 4 Editorial**  
Paola Origlia Ikhlor, Bern
- 4 In guter Hoffnung in der Fremde – zur geburtshilflichen  
Betreuung von Frauen mit Migrationshintergrund**  
Barbara Schildberger, Linz
- 8 Chancengleichheit von Frauen mit Migrationshinter-  
grund im Modell der Hebammengeburt**  
Melanie Gerber und Gabriella Grassi, Bern
- 10 Mamamundo.ch – ein Beitrag zur Integration durch  
Geburtsvorbereitung**  
Interview mit Anja Hurni, Bern
- 11 Kommunikation zwischen Hebammen und  
fremdsprachigen Frauen unter der Geburt**  
Eveline Stupka, Zürich
- 12 Krank als Sans Papiers – wo medizinische Hilfe finden?**  
Interview mit Linda Stoll und Walter Schächli, Zürich
- 13 Geburt im interkulturellen Kontext**  
Interview mit Mojgan Kallenbach-Mojgani, Bern
- 14 Neue Publikation zur Gesundheit der Migrations-  
bevölkerung**
- 15 Ungleiche Chancen auf ungetrübtes Familienglück**
- 16 Buchtipp**
- 19 Verband**
- 23 Sektionen**
- 24 Fortbildung SHV**
- 38 Stellenangebote**

*Thema der Ausgabe 10/2012:  
Hebammenforschung  
Erscheint Anfang Oktober 2012*

## Édition 9 La santé des migrantes

- 28 Actualité**
- 30 Editorial**  
Viviane Luisier, Genève
- 30 Une préparation à la naissance pour femmes  
migrantes allophones**  
Fabienne Borel Radeff, Genève
- 33 Expérience et perception de la prise en charge**  
Barbara Kaiser, Genève
- 35 Un heureux événement en terre étrangère**
- 35 Effets cumulatifs des barrières linguistiques**
- 36 Evolution future de la population suisse**
- 36 Un peu plus du quart des enfants nés en 2008  
sont de nationalité étrangère**
- 36 Informations sur la santé à l'intention  
de la population migrante**
- 37 Des sages-femmes impliquées dans le Congrès  
ISSHP de Genève**
- 19 Fédération**
- 23 Sections**
- 25 Formation FSSF**
- 38 Offres d'emploi**

*Thème de l'édition 10/2012:  
La recherche par les sages-femmes  
Parution: début octobre 2012*